

國立中央大學 客家學院電子報



NCU HAKKA COLLEGE E-PAPER 第 417 期 2023/3/15 出刊／半月刊

國立中央大學客家學院是全國最早成立的客家學院，向來秉持「客家本質」研究教學為目標，重視客家研究人才的養成，以及客家文化的保存與推廣。

2013 年 8 月本院成立「客家語文暨社會科學學系」，從大學部、碩士班到博士班，從基礎的客家語言文化和社會科學能力的訓練，到培養具備客家研究的專業能力，完整建立高等教育機構客家人才培育的一貫體系。

客家語文暨社會科學學系以「客家心·新客家」為發展目標，強調「用心」關懷客家事務，並運用創新視野呈現客家文化新面容，用「客家心」一同創造「新客家」，以厚植客家文化永續發展的能量。

國立中央大學客家學院電子報

◆ 發行單位 國立中央大學客家學院

◆ 榮譽發行人 周景揚校長

◆ 發行人 周錦宏院長

◆ 編輯顧問：

王俐容老師、王保鍵老師、周錦宏老師、
姜貞吟老師、孫 煒老師、陳秀琪老師、
陳定銘老師、張翰璧老師、黃菊芳老師、
劉小蘭老師、蔡芬芳老師、鄭曉峯老師、
賴守誠老師、鍾國允老師、羅肇錦老師。

(依姓氏筆畫排序)

◆ 主 編 周錦宏院長

◆ 執行編輯：

黃菊芳系主任、陳秀琪老師、邱一帆老師

◆ 編 輯 群：

林芊慧、陳婕如、彭淑姿、彭賢明、劉虹均、
賴亞華、羅玉芝。(依姓氏筆畫排序)

◆ 網頁製作 李政勳

◆ 連絡電話 03-4227151#33480

國立中央大學 客家學院電子報 目錄

兔年土語.....	4
客迷不可.....	8
南台灣客家風情.....	10
圖文相鬥.....	13
後生人看世界.....	16
後生人打嘴鼓.....	18
客語說文解字.....	23
客語新詩文專欄.....	26
後生部落格.....	31
客事雲來.....	50
新書快訊.....	53
閱覽者意見回饋.....	55
國立中央大學客家學院組織架構.....	57

兔年土語

北部橫貫公路歷險記

【文 / 彭欽清 / 國立政治大學退休教授】



發音人：彭欽清（四縣腔）

民國五十七到五十八年，僱在大湖國中教一年。共下教个有一个金丹谷先生，教理化，成功大學畢業，江蘇人，歇台北，生來斯文到有好伸，人又高溜高溜仔，戴一付烏框个目鏡，幾下个細妹先生過職員已昏佢，毋過就係無厥緣。同事喊佢老金，喊佢老彭。

僱兩儕教一年就辭職，老金去臺北一家公司上班，僱轉政大做助教。佢上來無幾久仔就考着 odoby 執照，買一輛二手个 odoby 機車。九月仔，佢講愛載僱共下去行北部橫貫公路到宜蘭。這條路正開通三年，該下仔拜六還愛上半日班，僱兩儕就約講十月初仔尋一個拜六下晝去。

該日食飽晝，佢就來金華街政大公企中心載僱，先騎到三峽過復興，在三民街項同 odoby 个油加到滲，寮一下仔，食兜仔點心，順續仔尋一間 odoby 行同車仔巡一遍，輪仔洩飽風，正開始騎往角板山。

歸路仔毋係黃泥路就係細石仔路，路當狹又彎幹，當多 tolaku 過鐵牛車，駛到愛遽又愛遽，對面來个車仔愛防，背後來个七愛防。騎了成半點鐘仔，後輪嘎

凹忒，煞煞停下來看啊仔，死該了，輪仔分一支鐵釘仔刺著。

兩儕遽遽同 odoby 一儕牽一儕搵搵轉三民街頂个 odoby 行補輪仔，等輪仔補好就會臨暗仔了，頭家講騎得到宜蘭會半夜了，這條路日時頭就無麼好騎，莫講暗晡頭，喊佢兩個還係轉臺北較安全。

老金講來就來到這地，無行宜蘭一轉毋甘願，問佢仰仔，佢應講好啊，正經係慧人有慧膽，就恁仔再過騎入山。愛趕路，老金緊騎緊遽，全無心性看景色。等到斷烏了，除忒 odoby 頭燈个光以外，四圍總下暗暗，大山肚頂麼个就看毋着，兩儕正知驚。

一直騎上崎，騎忒好久地，odoby 嘎緊無電，愛緊踏打分佢發，最尾打毋會發，無奈何，老金抓 handolu 在面前牽，佢在背後搵搵，兩儕搵到歸身仔大汗正將 odoby 搵上桃園宜蘭合界个大崑頂。老金講佢有查過資料，這位个標高有千一、二公尺。風吹啊來好冷仔，佢兩個毋知頭天，當晝還著等短袖个衫就出門，這下正知差。

濛沙煙已大，好得有月光。兩儕當下決定溜大崎下去，佢近視負責騎，佢坐背尾指揮，靠等濛濛个月光，看等普白普白个路，喊佢行左抑行右，有一截仔路當彎幹，兩儕就緊張到會死。兩儕學精了，安全第一，定定仔溜，無把扼該下就停下來。

溜了點零鐘地，下到較平个所在，濛沙煙無了，看着面前有一間屋，有電火，看啊係退除役官兵輔導會森林開發處在棲蘭山个工作站。就去推門，幾下儕來應門，看着佢兩個恁背搵，喊佢兩個先去洗身腳，拿貫个衫分佢兩個著，有个去煮麵分佢兩個食。

佢兩儕緊食麵緊講承蒙，同一路个經過講分佢這兜聽。聽忒，佢這兜相賽講，你兩個毋知死个，命係拈轉來个，往年這站仔會已多雨，路滑溜溜仔，今年雨水較少，路較燥，係無你兩個定著會跌到九彎十八拐該截路个大崩崗下了，身屍骨頭末就尋毋著。老金同佢頭犁犁仔緊食麵緊會失禮，食飽遽遽睡。

天光睡趺起來食飽朝，幾下个會整 odoby 个榮民弟兄就同老金个車仔巡一遍，換過 badeli，輪仔个風洩較飽兜仔。佢兩個對這兜恁厚意个榮民弟兄千承蒙萬承蒙過後，就繼續騎對宜蘭去。

好死毋死，騎到會到牛鬥該下，後輪又無風地，好得離牛鬥火車頭毋會已遠，佢兩儕又再過又牽又搵同 odoby 搵到車頭，這條火車路係大平山運樹材到羅東个

鐵路，車枋毋多。坐上車就過晝鉢爌了，兩儕決定去礁溪歇，同 odoby 寄火車轉台北。

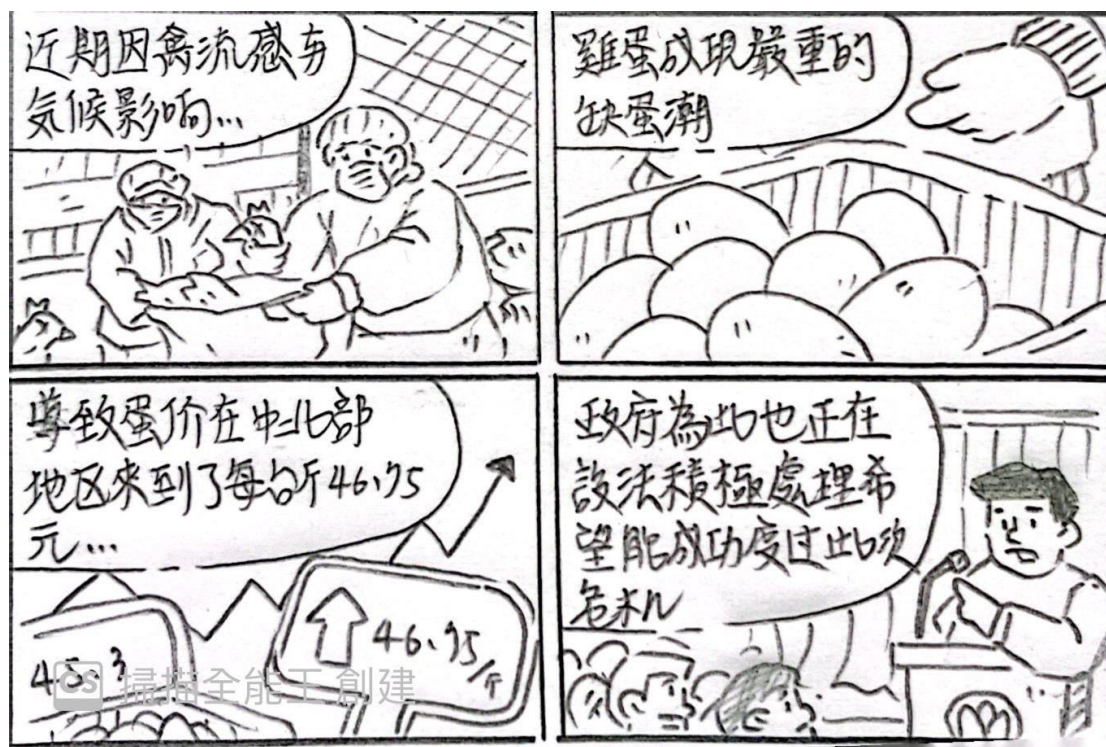
轉到台北，頭件事情就係煞煞去買當時盡好个三五牌洋煙五條，還過其他食个東西寄分這兜大恩人。

老金同佢該擺在北部橫貫公路，險險無命好食番薯湯。兩儕就講學着一個教訓：雖然講騎馬行船三分命，毋過愛去遠位遠寮，還係愛做好十足个準備，係無會仰仔就毋知得。

客迷不可

史上最大缺蛋潮！

【圖／涂泰維；文／後生人】



因爭禽流感、氣候影響，這幾日有盡多人買毋著卵，卵起價，民眾都嘍嘍滾。

農委會也當然猛想辦法愛解決這擺無卵好買個問題。

因為禽流感、氣候影響，近日有許多人買不到蛋，蛋也漲價，民眾怨聲載道。對此農委會也積極想辦法，要解決這次缺蛋的問題。

南台灣客家風情

客家伯公

【文／鍾榮富／南臺科技大學應用英語系講座教授】



發音人：鍾榮富（南四縣腔）

客人个來源、歷史，到今都還毋係清楚，各種學說、看法、主張都有，莫衷一是。但係各種主張裡背，乜有一個共識，那就係講客人屬於多搬遷，多徙位个族群。若係這個看法做得接受，大家做得設想，吾等个祖先每擺去到新地方，都愛佔用別族群个耕地、水源、食物，正做得生活，正做得延續客家香火。講過好聽啊，客人流浪到新个所在，想愛落腳歇下來，至少愛先做兩件事。第一，心理愛先穩定下來，故所愛立伯公來拜。第二，屋舍愛先做好來，客人个夥房，基本上就係一個「防衛」單位。

來到新位所，在流離艱難之中，踏着土地，心中有兩種心情交融混雜，一來感覺著驚怕，驚外族來侵犯。二來感激天地，無想着在這地方尋着做得立足之處。因為著驚，愛有具體个祭拜神明，恁起頭擺父母都拜伯公，故所在住家附近，先立一座伯公分村民拜，不管用石頭、樹頭，這就係伯公个來源。任何客家莊，外型、內肚多少都有相像个特色，外有伯公，內有彎彎曲曲个路。客人過多个村莊，定著有開基伯公，有莊頭伯公，前者感謝伯公分僱等機會，讓遷徙中个百姓能夠開墾屬於自家个莊園。莊頭伯公大部分係宣示性質，大約同附近个種族標明領土个分界線。心理肚，客人也因為有了伯公在莊頭守衛，過毋會感覺驚怕。實在講來，伯公在精神上就係表示客人去到新所在、面對新族群、心中各種个驚怕心理。

學佬人寫个文章，大部分都講客人个伯公，就係佢等个土地公，輕輕一筆，就帶過去了，毋願多講客家伯公个特色。這種講法，到今七分蓋多客語先生接受。個人認為這係完全毋著个觀念。客人个伯公，不單淨係敬畏土地个表徵定定，盡大部分還係客人從細到老个心理同精神根據。客家子弟不管一發達，一成功，心中都有一個「伯公下」。「伯公下」个「下」同「屋下、灶下、廳下」个「下」共樣，係指一個地方、一跡位所，但係到底有幾大，幾闊，永遠都無明確个劃分。故所係講客家伯公毋係土地公定定。

其實，伯公个外貌，反映了百姓个生活現場。開荒拓墾時期，石頭最常看著，該時期个伯公通常就一粒石頭定定。後來大家生活進步，經濟發展過好，村民改用石碑來做伯公。時代緊進步生活緊富足，接等就在石碑頂上起廟，漸漸有伯公廟个樣子。有了廟，就同百姓有屋仔共樣，最先想著个就係鐵窗仔。百姓簡單个想法，自家屋外有裝鐵窗仔，當然愛同伯公廟做鐵窗仔。於今，石頭伯公已經毋多見了，大部分都改用鐵窗仔圍等个伯公廟。

學佬人後來做土地公个人公仔，客人有兜伯公廟肚个伯公，也有人用這種人公仔，但係不管仰仔，客家个伯公廟，內肚淨淨拜伯公，毋會有其他神明。學佬人个土地公廟，除忒土地公，定著還有擺等其他神明(像瞭哪吒、王爺、開漳王等等)。

圖文相鬥

十分幸福

【圖／廖千慧；文／邱一帆／國立中央大學客家研究博士班】



發音人：邱一帆（四縣腔）

人生个旅程
有幾幸福
對出世開始
麼人會知

短短仔个旅程
對零或者無起勢
七點五公里个距離
就做得達到
十分幸福

短短仔个人生
該當對十分開始
到十分結束
一生人个幸福

你問僱敢有恁該

俚講肯想就會有
肯行就會到

2023.03.04

發音人：邱一帆（四縣腔）

後生人看世界

陳子軒／經典賽，如何擺脫「棒球馬戲團」酸名？

【圖、文／轉載自報導者】



2022 年 10 月 1 日，在巴拿馬進行的第五屆世界棒球經典賽資格賽，巴拿馬隊在擊敗阿根廷隊後慶祝。(攝影／MLB Photos via Getty Images／WBCI／Daniel Shirey)

從熱身賽就可以滿場，再次見證了棒球國際賽對於臺灣人的吸引力。因疫情之故，原本應該在 2021 年春天舉行的世界棒球經典賽 (World Baseball Classic, WBC) 延到了此時。比起 2017 年的三連敗、當年的「Lamigo 桃猿」缺席，這一屆重回臺灣舉辦，總不免讓人回想 2013 年(台灣打入第二輪複賽)那般熱血、激情與心碎的集體記憶。

但這號稱世界水準最高的殿堂級賽事，在歷經四屆之後，是否擺脫了「世界棒球馬戲團」(World Baseball Circus)的酸名呢？

圖、文轉載自報導者：

<https://www.twreporter.org/a/saturday-features-long-game-wbc>

後生人打嘴鼓

後生人打嘴鼓



【大埔風情 Do Re Mi】每週三：6:00-6:50

03 月 15 日 第 11 集

第一單元（僑思僑故僑家鄉）

分享大坑九號步道之轉變

分享過年與家人一起製作蘿蔔糕

第二單元（用音樂看世界）

介紹帕格尼尼-第 24 首隨想曲

※現場播放帕格尼尼-第 24 首隨想曲

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/view/id/171>

03 月 22 日 第 12 集

第一單元（僑思僑故僑家鄉）分享中央大學校內餐廳&桃園平鎮餐廳

第二單元（用音樂看世界）

介紹蕭邦降 A 大調第一號即興曲，Op.29

※現場播放蕭邦降 A 大調第一號即興曲，Op.29

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/view/id/171>

03 月 29 日 第 13 集

第一單元 (僱思僱故僱家鄉)

分享同學確診日記-病中囁語：雖到可以去買樂透

第二單元 (用音樂看世界)

介紹舒伯特作品－THE BEE

※現場播放舒伯特作品－THE BEE

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/view/id/171>

04 月 05 日 第 14 集

第一單元 (僱思僱故僱家鄉) 分享拔牙齒&看牙醫故事

第二單元 (用音樂看世界)

介紹馬思內-泰伊思冥想曲

※現場播放馬思內-泰伊思冥想曲

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/view/id/171>



【後生 hak 到你】每週四 21:15-22:00

節目連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/view/id/333/page/1>

2023 年 03 月 02 日 第 09 集

| 化妝經驗、寒假回顧 |

【後生經驗來廣播】愛漂亮是多數人的特性，化化妝好像能變成另一個自己？來聽聽祥祐跟以晴的經驗吧

【生趣事情來報導】筠妹上周賣關子的主題來囉！關於客家人特別的過年習俗，林以晴、李秉倫和筠妹各自有什麼樣的體驗呢？節目中還揭開了各自的身世秘密？趕快來聽聽看嘞！

【播放歌曲】

帶我去月球-阿妹

月光光-謝宇威

天天-陶喆

三更半夜睡不著-彭家慧

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/play/id/333/audioId/51977>

2023 年 03 月 09 日 第 10 集

| 角色大對調、寒假回顧 |

【後生經驗來廣播】主持人祥祐、以晴竟然在這集角色大對調，快來聽看看究竟是怎麼一回事吧～

【生趣事情來報導】今年節目生力軍-葉家安和李秉倫同學，第一次在節目同台囉～他們這集講解說什麼是大學選課、加退選、密碼卡！趕快來聽聽他們做了些什麼吧！

【播放歌曲】

李彥鋒—記得歸來

黃鴻升—地球上最浪漫的一首歌

龔德—行過

韋禮安—因為愛

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/play/id/333/audioId/52997>

客語說文解字

對至、到兩字个進一步討論

【文／范文芳／國立清華大學中國語文學系退休教授】



發音人：范文芳（海陸腔）

一、從文字結構个角度講起

1. 至，會意字，原形係箭矢落至地上，說文解字解為鳥飛從高處落至地上。
2. 到，有兩種講法，一種解為形聲字，從至刀聲，另外一種講法，到係會意字，左片係至，右片係側立之人，形變為刀，會合人到達某處之意。
3. 漢字个創造，原則上係象形、指事、會意較早，形聲後來快速發展，因此，
人至會意个到，演變為從人刀聲个到。

二、字音个討論

1. 至，廣韻，脂利切，章聲母。
2. 到，廣韻，都導切，端聲母。
3. 到，台華語音{ dau }陰去調，台客語音{ do }陰去調。

三、語法个討論

- 1.當動詞用个到，有抵達个語意，漢語常用字有至、抵、達等字。
- 2.當助詞用个到，多接在動詞之後，像行到水窮處，行到山崑頂。
- 3.台灣福建語个習慣講法，放在動詞後个助詞，聽著歌聲，行夠山頂。
- 4.台灣客語个習慣講法，放在動詞後个助詞，聽著歌聲，行到山頂。

四、感想

各種語言都有其約定个習慣語法，共樣係現代漢語，台華語在動詞後有時可以到、著通用，像你給我聽著/到，台客語你有聽着無？你聽到奈位去？台福語你有聽着無？你駛夠叨位去？

客語新詩文

愜

【文／邱一帆／國立中央大學客家研究博士班】



發音人：邱一帆（四縣腔）

歲月載等記憶
一步一腳緊行緊遠
漸漸仔消失
在目珠看毋着
在耳公聽毋着个地方

記憶裡肚个悲傷
敢有影跲等老人家過背
在這細細个海島項
還有麼人會愜起
該春寒慘白个年代

有幾多儕人衰過
死在無耳公个銃聲
有幾多儕人冤枉
關在無目珠个囹圄
又有幾多儕人目汁雙流
在無人知个暗夜
在無人知个所在

有目汁嗽到無目汁

二二八這苦難个符號

既經轉譯

變成樂暢个連續假期

過去个就分佢過去

管佢轉型毋轉型

正義毋正義

心靈平安个追尋

毋使講起頭擺頭擺

2023.03.04

日頭下

【文／黃子堯】



發音人：黃子堯（四縣腔）

主題：客庄傳鄉音

相識日頭下

一座老屋个恬恬光景

涼風陣陣

吹過竹籬笆

偃問行兼來个路

春天在哪位？

講呀毋怕哇

日仔愛一日一日過

食過甜粿又肉粿

打過紙炮又磅龍

一日一條路

一日一樣話

頭下碼

日頭盡毋安份

東片出來西片下

再過來

菜秧盡毋認份

結子開花一千擔

相識日頭下

春天在哪位？

在 老屋跌忒个記才裡肚

在 涯兜行過彎彎幹幹个路

後生部落格

李秀珍教授演講：泗水客家會館的回顧與展望

【文／邱昱寧／客家社會暨政策碩士班二年級】



(2023年2月5日國立中央大學客家學院師生拜訪印尼泗水惠潮嘉會館活動中心，穿著印尼蠟染服飾 Batik 與李秀珍教授合照。交流團成員攝。)

2022年11月22日印尼佩特拉基督教大學國際合作處處長兼中文系教授李秀珍以「泗水客家會館的回顧與展望」為題，於東南亞社會文化田野實作課程進行線上演講，李教授概述了印度尼西亞、印尼華人、惠潮嘉會館、泗水、客家話班，讓同學們至印尼移地教學前，先行了解自己的田野場域。李教授提出，爪哇島客家研究起步很慢，很開心中央大學蔡老師指路，一起至印尼做研究，並提到了印尼華人分為僑生華人和新客華人，從稱謂中可以看出兩者的差別，也感嘆因為大環境的因素，很多人不知道自己是客家人。

演講結束後，同學們向李教授提問。客家社會暨政策碩士班二年級黃脩閔提問：「惠潮嘉會館的定位是一個同鄉團體還是族群團體？惠潮嘉會館內的族群比例為何？進入客家話班學習的動機為何？」李教授回答會館中有85-90%為梅縣人，潮州、惠州為少數，但並不會互相排擠，大家（梅縣、潮州、惠州）皆是自己人。提到開客家話班，李教授表示，這是一個很不得已的事情，因為越來越少人會講客家話，家裡人根本不講了，基於此原因開了客家話班，當初也有想說要不要開中文班，考量到中文班已經很多了，而還

沒有方言的教學課程，故選擇開客家話班，一開始班級裡面的學生年紀老、中、青都有，比較難教學，後來只剩青年參與。

2023年1月30日至2月12日周錦宏院長與蔡芬芳副教授帶領東南亞社會文化田野實作課程14位學生至印尼進行為期2周的田野調查，在與佩特拉基督教大學中文系同學兩週的相處後，我們發現大四的中文系同學們已經在為印尼的華語教育、華語媒體付出。蘇哈托政權的32年禁華語、華社，對於年長者到年輕一代都烙下深深的印記。中文系四年級的一位同學表示自己在千島日報、電台主持華語廣播酬勞並不高，但他們需要年輕人，Call in的華人爺爺奶奶可能自己一個人住，很孤單，她可以在線上陪他們聊天所以一直堅持著主持節目，千島日報剩下年長者，需要年輕人，所以決定留下來貢獻自己的力量。另一位同學說自己未來的另外一半要會華語，這樣才可以跟孩子們說。我們接觸到的印尼華人相較於我們，都有著某種的使命感，是堅定的、純粹的、溫柔的，每每對談，都觸動著我們。

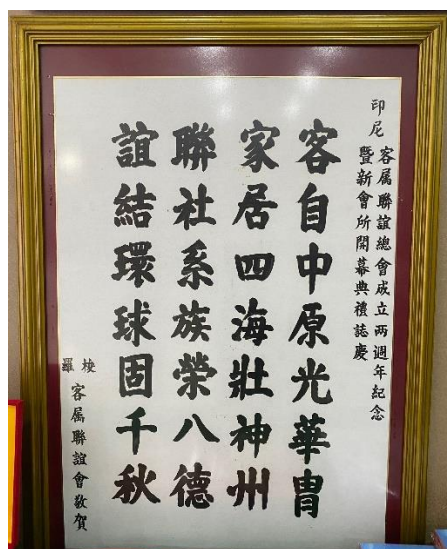
這份溫柔與純粹來自於哪裡呢？我想是傳承於李教授的教導。印尼華人社群雖然面臨青年傳承的問題，但依然有許多像李教授一樣的人默默地耕耘，做為後輩的指路燈。現行客家話班轉為線上教學，來自印尼各地的莘莘學子皆可以一同學習客家話，印尼改革開放後，高等教育的中文系、中文補習班遍地開花，語言是文化的載體，語言的復興伴隨著文化的復興。印尼的客家，未完，待續……

2022 印尼泗水探訪之旅

【文／徐彩勻／客家語文暨社會科學學系】

二月初个時節，非常幸運做得跔等院長、芬芳先生、還有學長、學姊共下出國去到印尼泗水(Surabaya)，這十四日毋單淨學着盡多知識，對客家也有更加多个了解摺想像。

前兩日先去拜訪印尼客屬聯誼總會還過參觀地印尼客家博物館。客屬總會个阿叔阿姨都當熱情，當多水果、麵包恬恬仔落到肚屎裡背；佢兜講客話毋單淨特別親切，聽着恁滑溜个客話也分人試着當難得。壁項掛等盡多个書法字畫、牌匾，內容大部分係講客家人愛團結共條心，客人都係一家人，這種「人情」深刻个刻在佢个心肚。



(印尼客屬聯誼總會書法牌匾 1
作者提供，攝於：2023.1.30)



(印尼客屬聯誼總會書法牌匾 2
 作者提供，攝於：2023.1.30)

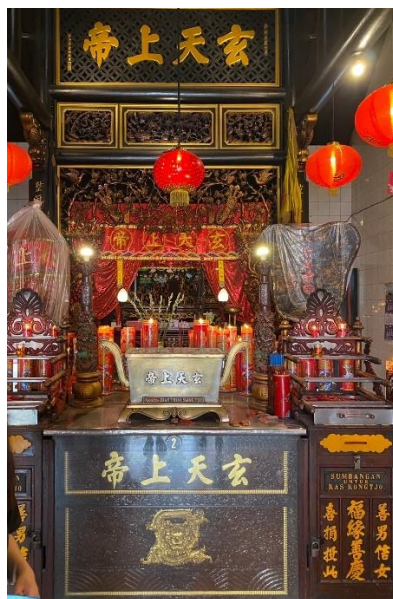
該央時蘇哈托(suharto)政府禁止華語、摺華語學校全部關忒，聽講華人在路項輒常分人打。對印尼个華人來講，這係一段當艱苦个歷史；這白白个四十零年，客家話無好傳，異多客人也轉去中華个故鄉，對印尼个華人來講，恁樣同客話還過客人尋轉來，族群之間个情感定著係需要好好培養。也係因為這無法度忘忒个痛苦，佢兜正會更加煞猛傳承客家文化，團結客家人，俗話講：「三人同一心，黃泥變成金」，相信印尼个客家事務都做得越來越好，發展順利。



(印尼客屬聯誼總會幹部與本院院長合影

作者提供，攝於：2023.1.30)

再過就係去參觀泗水个廟，廟肚个神明盡多，比論講天公、媽祖娘娘、恩主公、伯公、玄天上帝、廣澤尊王這兜。因為有各式个神明愛拜，故所逐儕敬神个時節都愛拿大大把个香正罈擺；每一个神明都有號碼，恁樣信徒做得較清楚行香个順序，實在盡生趣。



(泗水北極宮玄天上帝

林忻誼學姊提供，攝於：2023.2.11)

係講做麼个會有恁特別个現象呢？因為印尼華人个宗教信仰係「三教合一」：佛教、道教摻孔教。原因大體係受着印尼蘇哈托(suharto)政府排華政策个影響，還過就係華人去到印尼个歷史脈絡。



(泗水福安宮觀音佛母神像
張曉菁學姊提供，攝於：2023.2.2)



(泗水福安宮花公、花母、吉祥哥哥神像
作者提供，攝於：2023.2.7)



(泗水福安宮王教聖人神像：太上老君、孔子
作者提供，攝於：2023.2.7)

因為蘇哈托(suharto)政府个排華政策，印尼个華語、社團組織、信仰、食物分政府有計劃个消失地大約四十零年，使得現下較後生个華人既經毋會講華語，華語當危險，何況係客語！會館个成員大部分係年紀較大个阿伯阿姨，青年部愛恁般錫後生人，這係當值得思考个問題。該時節政府毋承認孔教係印尼

合法个宗教，造成華人傳統信仰个流失同轉變。因為在地化个影響，印尼中華菜个味緒乜摻本旦个中華地區無共樣吔，更加融入印尼鄉土个料理方式同口味



(惠潮嘉會館內部
作者提供，攝於：2023.2.1)



(文廟人員與客院師生合影
林亦謙學長提供，攝於：2023.2.5)



(古氏宗親會成員之手芋頭餅食
張曉菁學姊提供，攝於：2023.2.1)

面對這兜挑戰，印尼个華人定著還有盡長个路愛行，過程可能異艱苦，毋過就像老古人言講仔：「人在該做，天在該看」，只要煞猛打拚一步一步定定仔行、確確實實个堅持落去，印尼个華人定著做得享受到美滿幸福个生活。



(客院師生、印尼師生及會館、宗親會華人成員於九龍宮酒家合影
林亦謙學長提供，攝於：2023.2.1)

NCU x PCU 與印尼佩特拉基督教大學同學的相遇

【文／林忻誼／客家社會暨政策碩士班】

印尼華人，因與中國存在的連結，在蘇哈托時期被認為華人族群是共產份子，具有異質性，是造成族群不團結的根源，因此在 1965 年後，對華人文化展開了長達三十多年的禁止，直至 1988 年才開放，造成了華人文化的大量流失。

2 月 3 日，印尼佩特拉基督教大學 (Petra Christian University, PCU) 的師生正式參與了本次印尼的行程，兩原是同源文化的群體，因歷史因素遷移到不同地區的文化交流便自此展開。因本次合作的主要對象為中文系同學，故田野發現多為印尼「華人」族群對現今面臨的處境的解釋。



(圖為鄭和清真寺導覽，與中文系師生正一同聆聽。圖片出處：自行拍攝)

鄭和清真寺，是共同參訪的第一站，由參訪的細節可以發現，不信奉回教的印尼同學也尊重「不能穿著暴露，露出下半身，需拖鞋」的規定，保持著尊重態度與我們一起聆聽導覽。中文系林老師及同學們，更是扮演翻譯的角色，隨時為聽不懂印尼語的我們說明導覽內容。這一天，我們如同觀光客一般進行團體調查，相繼參觀了獨立公園、文廟、四面佛及華人街等等，探訪印尼歷史，尚且不熟悉的我們，因華語而拉近距離，更從他們的肢體語言可以感受到以華語交流的喜悅。至此，我們僅能了解，印尼同學們對於不同宗教、信仰、文化的想法，就如同臺灣一樣，多元及尊重，且對於自己所屬的「華人」文化

由衷熱情，尚不知道他們正面臨嚴重的華人文化流失。



(同學皆嚴守回教規定，「穿著長褲、有袖衣著」。印尼同學亦貼心準備圍裙，預防不熟悉回教的同學，衣著上可能產生的困擾。圖片出處：自行拍攝)

2月5日，各別小組分頭進行不同議題的田野調查，印尼同學依比例選擇自己有興趣的議題分散於各組隨行。因關注的議題類似，田野調查讓我們多了許多更深入了解印尼同學的機會。每個同學接觸到華語的契機不盡相同，家庭、學校、自我族群的探索等，但都脫離不了保存華人文化的目標。其中幾位同學的經歷，讓我深深感動。J同學分享他曾經參加演講比賽的經驗，演說了一篇關於印尼華人處境的文章，講稿是藉由自身經驗撰寫，並且獲得了不錯的成績。他分享的時候聲音微微顫抖，並略帶不好意思的說：他演講時一度情緒激動的流下眼淚。下台後發現老師也有哭。瞬間，大家都泛著淚，我們不知道J同學的演講內容，但是我們都被他那份對於保存傳遞華人文化的熱忱，及他們所面臨環境不友善處境的委屈情緒所感染。O同學則是因為接觸報社相關的事務，發現華語報社正面臨老齡化的處境，就算薪資待遇沒有其他地方好，也自願地留下，為報社出一份力，注入青年新血。此外，他還擔任華語電台主播，在電台與來電民眾用華語聊天，播放華語歌曲。更是直接表示，很開心可以遇見我們，很久沒有這麼暢快地說華語了，這真的讓他感到很暢快。平凡的對話，傳達著他們對於自我華人文化重視，及對於華人文化流失的憂慮，無意間與正在努力復興客家文化的我們不謀而合，在情感上產生莫大的共鳴。



(田野訪談期間，印尼同學在旁待命，隨時為我們解決語言溝通上的問題。遇到一時語塞、或是不明白之處，也會馬上為我們再次詢問，或是上網查詢、確認，傳遞正確的訊息讓我們了解。圖片出處：自行拍攝)

隨著交流的深入，越是發現，對於自我認同是華人越是強烈的印尼同學，華語講得越好，對於華人文化越是了解，且越有實際付諸保存傳遞華人文化的行動。華語較差的同學，也在充當我們翻譯與受訪者進行訪談期間，重新學習已經遺失的華人記憶。

起初，因關於印尼華人近年狀況文獻的限制，對於印尼華人認知有限，沒有預想到能夠收穫這麼多貼近印尼華人生活的經歷，抱持著可能會因語言、認知差異等問題讓田野調查難以進行，沒想到，印尼同學的華語能力遠遠超出想像，且對於「我是誰」的問題更加清楚明瞭，他們知道自己來自哪裡，家庭的移民史，也關心現在印尼華人的處境，已經付出實際行動大有人在。本次與印尼佩特拉基督教大學交流，是雙向的學習，也讓我們發現，印尼華人文化，還有很大的比例等著我們在印尼社會裡挖掘、探索。

縮影公園坐飛機到泗水

【圖／文／江卓安／中央大學客家語文碩士班】



這係到椰城，也就係雅加達个第二日，這位愛同大家講一隻當得人驚个事情，就係講啊，印尼个乞食仔，卓安自家都喊該安到金童，係，無毋著，就係金童玉女个金童，做麼个會同這金童玉女有關聯呢？

因為啊印尼个乞食仔，大部分都係細人仔出來做，根據網路新聞个文章講，這項「頭路」个月給，係講景氣好个時節，做得有臺幣四萬銀左右个高度。拉轉來金童个名稱，這兜乞食仔个外型分兩種，一種个係打扮做萬聖節个樣仔，希望你做得分佢錢，另外一種个就係會摺自家个皮膚塗一種金銀色个油漆，過會拿一隻桶仔愛你分佢錢，毋過這兜乞食仔也己精，專門擇華人來討錢，Cindy 阿姊，也就係當地个導遊講，該毋使管佢兜，該有兜係毋好讀書个殍子弟，你係講看着實在已可憐个，你正分佢兩千印尼盾就好。

這係印尼椰城裡背肚自家感覺最得人驚个部分，因為你無分佢錢，佢會緊企在該緊看你，自家又會有壓力，最分卓安嚇著个係，拉等伴共下去椰城个便利店，正結帳忒愛離開店舖，該金童就企在門脣等好來，差一點啊屎尿無洩出來。

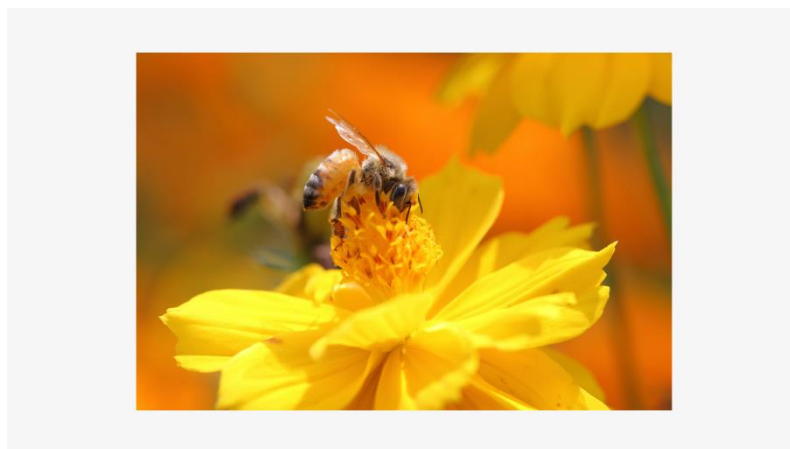
這係較得人驚个地方，毋過還係有好奈个地方，這日大家人來去了一隻安到「縮影公園」个地方，裡背肚摺印尼萬零隻島嶼个特色都展現出來，裡背有一隻最有客家味个就係：印尼客家博物館，這展現了盡多印尼客家个由來同印

尼客家个大人物，厥个外型同臺灣个客家場館共樣，都係用圓樓个形投來起个，裡背還有賣紀念品个地方，買了當多等路做得轉來分好朋友同先生。

朝晨頭去了縮影公園以後發現下晝去泗水个班機竟然提早，單淨聽過延後宕時間个班機，無聽過會提前个，就因為恁樣，大家就遽遽到椰城機場去坐飛行機，結果掛好行李个下一秒又講又變轉去原本个時間，實在減衰人哦～毋過乜因為恁樣，做得在機場大廳遶奈一下，同大家推薦一個品項，安到「班蘭拿鐵」，這係班蘭葉个醬加入牛奶个涼水，盡有南洋風味，又因為厥顏色係綠色个，加上牛奶个白色，該杯仔个色目就係粉青色个，異有大草坪个感覺，食忒該杯涼水後，大自家就坐飛行機到印尼泗水了，係講去泗水个飛行機个艙肚廣播，自家單淨聽得識「jakarta」「surabaya」「terima kasih」這三隻印尼單字，希望自家在泗水這幾日做得學過加多單字，毋單淨係用比手畫腳過「客氏英文」。

生命个韌性

【圖／文／温育華／草潔國小教師】

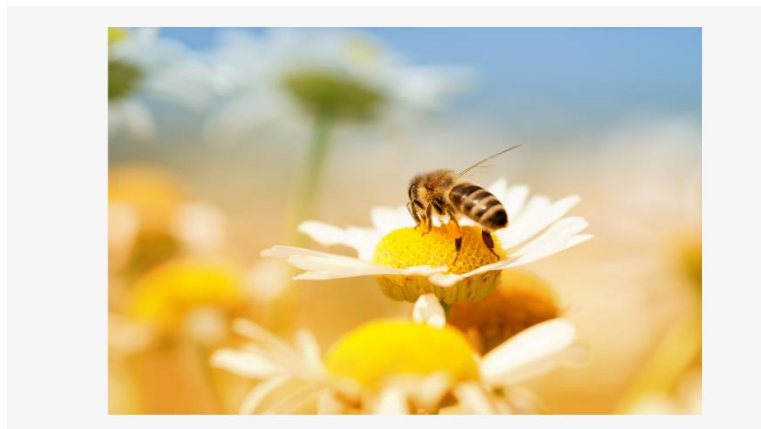


發音人：温育華（海陸腔）

阿姆看佢逐日固到屋下，無出去行行走走，身體像飼料雞樣恁毋砸礮，一講破病就破病。隔壁个阿碌伯認為鍛鍊身體最好个方式就係蹶山，這下一有閒佢就會去蹶山，增強自家身體个抵抗力。

有一日下晝三點半過後，佢照常去蹶山，有一隻毋知死个蜂仔，緊在佢頭該脣「嗡！嗡！嗡！」喊無停，還得人惱哦！還在佢面頭前挨來挨去，像烏蠅看着蜂糖樣，這根本就係摻佢下挑戰書，一開頭佢無插佢，毋過佢在佢後背跔等毋放過佢，這擺佢正式發譴，一轉身拿起背在背囊个袋仔，向等蜂仔飛个方向擲過去，恁堵好蜂仔分佢擲著跌落地泥下，像暈死忒樣。行過去跔下來觀察，佢个翼動一下，過無幾久（大約三分鐘），這隻小東西轉醒慢慢仔飛起來，又對佢做出攻擊个動作，小傢伙像愛尋人報冤仇，總係對佢个面頰卵攻擊，佢開始毋客氣就做出回擊个動作，摻蜂仔打落地泥下，還用腳出力踩幾下正甘願，摻蜂仔踩入泥竇肚時恁想，這蜂仔死著真淒慘，分人踩入泥肚就算無死乜伸半條命，永久翻身無得。

等到佢愛走該下，看著泥竇肚有東西蠕蠕動，看清楚兜嘎著下驚，敢講這傢伙無死？還想愛鑽出來？！故所佢耐心等等佢，過無幾久蜂仔正式鑽出來，有一片个翼胛斷忒，看佢著傷佢就無再過蹶下去，無想著蜂仔个生命力恁頑強。



這下換佢愁慮佢飛毋起來，佢還在該修復自家个翼胛，用幾雙細腳拚命修，等修好時就慢慢飛起來，一開始飛毋好勢踈踈蹭蹭、撞上撞下，毋過還係當硬頸拚命緊跣起來緊飛，最尾克服萬難飛起來。

這擺蹶山，經過這件事情，佢漸漸仔了解一個道理，該就係：「自家跌倒自家爬，愛人扶持都係假。」不管發生麼个事情，總愛有堅強毋驚失敗个精神。

粿粿貓 EP.8 放寮日

【圖 / 趙子涵 / 中央大學客家語文碩士班】



吾庄 第二部

【影片／沒半點錢／中央大學客家學院】

[video14](#)

111 學年度全國大專校院學生本國語文競賽

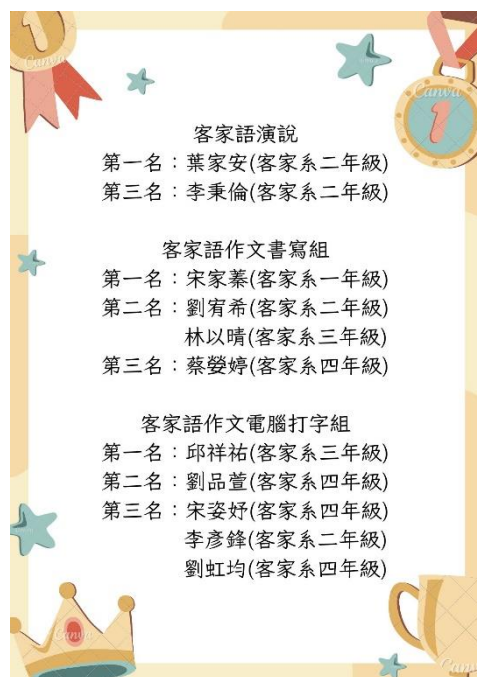
【文／後生人】



(本系參與競賽學生於賽後合影)

111 學年度全國大專校院學生本國語文競賽於本月 12 日，在中央大學舉行。本次比賽項目包含演說、作文組，組別除了國語外，亦增設客家語、原住民族語及閩南語，展現臺灣多元族群、語言的新風貌。

其中在客家語項目方面，本系學生表現優異，在演說及作文組，榮獲多項獎項，也感謝指導老師及參賽學生的努力。



(本系學生得獎名單)

客事雲來

2023 桃園客語講故事比賽

【圖、文／轉載自桃園市客家事務局】



本局為了鼓勵大人細子勇敢開口講客話
特別舉辦此比賽
希望透過客語口說藝術的方式推廣語言之美
歡迎老嫩大細踴躍報名參加
共下來拚獎金，爭取最高榮譽

2023 桃園客語講故事比賽—報名資訊

報名時間：即日起～4/30（日）17:00 截止收件，逾期不予受理

參賽組別：詳見下方內容

長青組

參賽資格：桃園市 60 歲以上市民或 55 歲以上原住民

報名方式：採紙本郵寄方式

寄送地址：36242 苗栗縣頭屋鄉曲洞村曲洞 45-6 號

以實際收件時間為準，非以郵戳為憑，逾期不予受理

學生組

參賽資格：市立公/私立高中以下學生

報名方式：<https://forms.gle/SxJR87CNiKMYEZoh9>

請於報名後，致電 037-256600（2023 桃園客語講故事比賽－活動小組）確認報名是否成功

｜點擊了解更多資訊｜<https://hakkadata.tycg.gov.tw/11567/>

2023 客家青少年國際事務訪問團

【圖、文／轉載自客家委員會】



The poster features a yellow background with a light blue map of Southeast Asia. At the top, the logo of the Hakka Youth International Affairs Mission is displayed, consisting of a circular emblem with red, yellow, and blue segments. Below the logo, the text reads '客家青少年國際事務訪問團' and 'Hakka Youth International Affairs Mission'. The main title '2023 客家後生行世界 HAKKA YOUTH' is prominently displayed in large, bold, black characters. The poster is divided into four sections: '甄選目的' (Selection Purpose), '報名資格' (Eligibility), '報名期限' (Registration Period), and '預定期程' (Pre-scheduled Itinerary). Each section contains specific details about the mission's goals, applicant requirements, and the timeline of events. At the bottom, there is an illustration of six diverse young people standing on a green hill, and a QR code for more information.

客家青少年國際事務訪問團
Hakka Youth International Affairs Mission

2023 客家後生行世界 HAKKA YOUTH

甄選目的
為鼓勵青少年參與「新南向」國際事務，客家委員會特籌組「客家青少年國際事務訪問團」，前往新加坡及馬來西亞，進行國際事務觀摩學習、跨文化交流及志願服務，培育客家青少年國際事務人才。

報名資格
15歲至18歲之高中、職、五專在校生（含應屆畢業生），有客家血緣或客家淵源且自我認同為客家人，兼具客語及英語溝通能力之中華民國國籍青少年。

報名期限 即日起 **至112年4月14日**
（書面郵寄以郵戳日期為準；網路報名至截止當日23時59分止）

預定期程
複選面試 ▶112年5月13日（六）
決選面試 ▶112年5月27日（六）
行前訓練 ▶112年7月15日（六）至7月26日（三）
出國日期 ▶112年7月31日（一）至8月14日（一）
成果發表 ▶112年8月23日（三）

詳情請至「客家委員會」網站下載活動簡章：<http://www.hakkayouth.com.tw/>
或電話(07)-3438100李小姐

睽違三年的「客家青少年國際事務訪問團」2023年重磅回歸！

歡迎15至18歲高中、職及五專在學青少年把握機會，

報名甄選成為客家文化親善大使！

報名詳細資訊請洽活動官網查詢：<https://www.hakkayouth.com.tw/>

新書快訊

范宸菲全創作客語 / 《弄丟的方法》

【圖、文 / 轉載自范宸菲臉書粉絲專頁】



《弄丟的方法》

范宸菲 首張全創作客語專輯

數位串流平台，正式發行！

閱覽者意見回饋

如果您對客家學院電子報有任何意見，歡迎來信。

ncu33480@ncu.edu.tw

我們也在進行「閱覽者滿意度調查」，如果您願意表達對客

家學院電子報的滿意度，歡迎來信。

ncu33480@ncu.edu.tw

承蒙你！
恁仔細！
勞 瀝！
多 謝！

國立中央大學 客家學院組織架構



大學部

客家語文暨社會科學學系：

設立於 2013 年 8 月。因應《客家基本法》、《國家語言發展法》所建構的國家整體政策走向，自 111 學年度起，分為「客家語文及傳播組」及「客家社會及政策組」，培養學生具備客家語言文化與社會科學學科基本能力，以培植具備多元文化、公共視野與國際觀之客家人才。大學部的課程規劃重視學科理論的奠基，提供學生跨學科的基礎訓練，教學方式強調創新、多元、實用，為投入就業市場與從事客家研究做準備。

碩士班

客家語文碩士班：

2004 年 8 月設立，為全國首間標榜以客家語文為主要研究範疇的學術單位，培養學生成為具備客家語文保存、研究、推廣、教學等能力之人才，並進一步成為本土語文研究與教學之專才。基於客家語文研究是客家研究中不可或缺的一環，本班分為客家語言與客家文學研究兩個取向，客家語言研究鑽研客家話之語音、詞彙、文字及語法，客家文學研究則探索客家之傳統文書、現代文學與民間文學，近年更擴及客語教學等研究領域。

客家社會及政策碩士班：

本系自 111 學年度起，將原客家社會文化碩士班、客家政治經濟碩士班整併為「客家社會及政策碩士班」。除了培養學生宏觀思維，成為兼涉國內及東南亞客家社會文化相關議題整合能力之人才，也從政治經濟角度推動客家議題之研究，以族群政經關係、第三部門、客家文化產業三大主軸，培養客家政治與經濟專業研究、客家公共視野之政策分析、人文關懷與產業創新之管理等人才。

客家研究碩士在職專班

2006 年 8 月設立，是在提供不同學科領域與經驗取向，且對客家事務有高度熱忱人士的在職進修管道，課程設計多元，強調科際整合，培養理論與實務兼具之客家研究與行動實踐人才，以符合客家社會對客家社群發展與發揚客家文化之需求。

博士班

客家研究博士班：

2011 年 8 月設立，為全國第一個以客家研究為名的博士班，其目標在提升和深化客家研究學術人才的養成教育，建構以客家為主體性的研究論述，以及拓展客家研究的多元族群關係與公共事務關懷之視野，進而強化本學系及臺灣人

文社會科學研究的國際能見度。

http://hakkadepartment.ncu.edu.tw/web/about/about.jsp?cp_id=CP1664873628441

法律與政府研究所：

本所於民國 95 年 8 月正式成立，為國立中央大學在臺復校之後，第一個專業的法政研究所，也是北臺灣唯一強調「法律」與「政府」兩個領域結合的研究所。將兩者結合在一起，不是走傳統的法律路徑，亦不是無所不包的政治議題，而是面對全球化的時代，公共事務必須要有全盤的思維、全盤的配套措施，始能提昇政府的施政品質與效能，並落實法治國家理念。

http://www.lawgov.ncu.edu.tw/newpage_index.aspx